**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**УМАНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ ПАВЛА ТИЧИНИ**

**Факультет іноземних мов**

**Кафедра теорії та практики іноземних мов**

**Білан Дмитро Ігорович**

**СИСТЕМНА ОРГАНІЗАЦІЯ І СТРУКТУРА СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ**

Спеціальність 035.041 Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

**РЕФЕРАТ**

на

випускну кваліфікаційну роботу

за освітньою програмою

«Філологія. Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська»

**Умань – 2023**

**Магістерською роботою є рукопис.**

Роботу виконано в Уманському державному педагогічному університеті

імені Павла Тичини.

**НАУКОВИЙ КЕРІВНИК:** канд. філол. наук, професор Цимбал Н. А.

**РЕЦЕНЗЕНТ:** д-р пед. наук, професор Комар О. С.

Захист відбудеться 25.12.2023р. о 9.00 на засіданні ЕК факультету іноземних мов.

З роботою можна ознайомитись на кафедрі теорії та практики іноземних мов, за адресою: 20308, м. Умань вул. Садова, 28, ауд. № 405.

**ЗМІСТ**

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ…………………………………......3

ВСТУП………………………………………………………………………4

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИКО-МЕТОДОЛОГІЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ……..9

1.1. Термінологія як об’єкт лінгвістичного аналізу……………………...9

1.2. Методика системного дослідження сучасної англійської термінології цивільного захисту………………………………………………..24

РОЗДІЛ 2. ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИЙ АНАЛІЗ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ………………………………………....32

2.1. Класифікаційні відношення………………………………………....32

2.2. Синонімія……………………………………………………………34

2.3. Антонімія……………………………………………………………37

2.4. Полісемія і омонімія………………………………………………….40

РОЗДІЛ 3. СПОСОБИ ТВОРЕННЯ ТЕРМІНІВ ЦИВІЛЬНОГО ЗАХИСТУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.…………………………………...............47

3.1. Морфологічна деривація…………………………………………….47

3.1.1. Афіксація………………………………………………………...47

3.1.2. Складання………………………………………………………..55

3.1.3. Абревіація……………………………………………………….60

3.2. Неморфологічна деривація………………………………………….62

3.3. Словосполучення як спосіб термінотворення…………………….71

ВИСНОВКИ……………………………………………………………….79

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ……...…………………………83

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ФАКТИЧНОГО МАТЕРІАЛУ……………………94

ДОДАТКИ…………………………………………………………………98

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Для будь-якої галузі науки і техніки велике значення має ступінь розвитку й унормованості термінології, яка є основним інформативним шаром лексики мови. На формування термінологічних систем мають вплив як лінгвістичні, так і екстралінгвістичні чинники, оскільки термін як мовний знак – це, з одного боку, «лексик», тобто член лексичної системи літературної мови, з іншого – «логос», тобто репрезентант системи понять специфічної сфери суспільної діяльності людини – науки.

Швидкий розвиток новітніх технологій, глобалізація та маркетизація сучасного життя впливають на усі сфери діяльності людини та спричиняють появу нових і еволюцію наявних наукових та професійних галузей.

Сучасне розширення та модифікація їхньої поняттєвої основи сприяє формуванню і розвитку відповідної мовно-комунікативної сфери, основною одиницею якої є термін. Термінознавчі дослідження набули широкої популярності в Україні та інших країнах світу і викликали формування національних термінознавчих шкіл: української (Р. І. Дудок, Ю. А. Зацний, Т. Р. Кияк, І. М. Кочан, Г. П Мацюк, Т. І. Панько, Л. О. Симоненко, В. В. Синьо, Е. Ф. Скороходько); німецької (Л. Дрозд, В. Зайбіке, Д. Мьон, Р. Пелка, Л. Гоффман, Г. Фелбер); польської (Л. К. Бесекірська, С. Гайда) та ін.

Окрім того, значну увагу науковців привернули фахові мови, стрижневими компонентами яких є галузеві терміни (Т. О. Васильєва, Т. Р. Кияк, І. В. Мотченко, І. Б. Павлюк, О. С. Петрина, О. В. Суперанська, Н. В. Подольська, М. В. Токарева).

У сучасних умовах найважливішою функцією науки у сфері цивільного захисту є вироблення наукових принципів дослідження та оцінювання сучасних надзвичайних ситуацій (НС), у розробленні критеріїв оцінювання техногенно-екологічної обстановки, матеріальних засобів ведення оперативних дій, в обґрунтуванні перспектив розвитку теорії і практики ведення оперативних дій, спрямованості підготовки підрозділів цивільного захисту.

Таким чином, з плином часу збільшується необхідність у наявності ефективної системи цивільного захисту також через зростання ризиків, пов'язаних з природними катастрофами, техногенними аваріями, терористичними загрозами й іншими подіями. Чітка та консистентна термінологія у цій галузі полегшує процеси навчання та підготовки фахівців з цивільного захисту, сприяючи кращому розумінню концепцій та процедур. Якщо термінологія доступна та зрозуміла, громадяни можуть ефективніше реагувати на інструкції та вказівки.

Врахування міжнародного аспекту управління кризовими ситуаціями і важливість спільної термінології у глобальному контексті, важливість стандартизації термінології для уникнення непорозумінь та покращення співпраці на різних рівнях влади та міжнародних партнерів, а також вплив технологічних змін на системи цивільного захисту та необхідність адаптації термінології до нових викликів й зумовили актуальність роботи. Враховуючи ці аспекти, дослідження та систематизація англійської термінології цивільного захисту може призвести до покращення ефективності та співпраці в цій сфері.

**Метою** випускної кваліфікаційної роботи є описати лексико-семантичну та словотвірну структуру сучасної англійської термінології цивільного захисту.

Постановка мети передбачала розв’язання таких **завдань**:

1. Визначити теоретичні засади дослідження англомовної термінології галузі цивільного захисту.

2. Обґрунтувати методику та принципи відбору термінологічних одиниць.

3. З’ясувати специфіку тематичної структури англійської термінології цивільного захисту.

4. Дослідити сучасну термінологію цивільного захисту в аспекті лексичної парадигматики (синонімія, антонімія, полісемія).

5. Описати систему словотвірних (термінотвірних) засобів терміносистеми цивільного захисту.

**Об’єктом** **дослідження** є сучасна англійська термінологія цивільного захисту.

**Предмет дослідження** становлять системна організація і структура сучасної англійської термінології цивільного захисту.

**Матеріалом** слугували 1200 англійських термінів цивільного захисту, відібраних зі словників та наукових робіт. Виділення тематичних груп проведено на матеріалі однієї лексикографічної праці – «Словник термінів сфери цивільного захисту» (Укл. І. Є. Богданова та ін.; за заг. ред. В. П. Садкового. Львів, 2015 р.) обсягом 3000 терміноодиниць. На основі опрацьованого матеріалу був сформований глосарій обсягом 1200 одиниць, до якого увійшли одиничні терміни, терміни-словосполучення та абревіатури. Для верифікації даних були використані відповідні лексикографічні джерела.

Для досягнення мети магістерського дослідження та розв’язання сформульованих завдань було застосовано загальнонаукові і лінгвістичні **методи**. До загальних методів дослідження належать аналіз, синтез, індукція, дедукція, моделювання, порівняння, а до лінгвістичних – метод суцільної вибірки, метод опозицій, метод кількісних підрахунків, словотвірний аналіз, дистрибутивний аналіз, компонентний аналіз та прагмастилістичний аналіз.

**Теоретичне значення** магістерської роботи полягає у тому, що комплексний аналіз англійської термінології цивільного захисту, розширює теоретичні засади термінознавства, досліджень мов фаху, лексикології і прагмастилістики, що матиме позитивні наслідки для подальшого вивчення утворення і функціонування інших термінологій, терміносистем і фахових мов. Робота також доповнює і розширює наявні знання про розвиток спеціальної лексики, закономірності її формування та функціонування.

**Практична значущість**роботивизначається можливістю застосування її результатів у викладанні лекційних курсів із лексикології англійської мови (розділи «Термін», «Термінологія», «Системні відношення в лексиці», «Словотвір») та стилістики (розділ «Стилістична диференціація лексики»), у лексикографічній практиці (для укладення відповідних англо-українських словників, глосаріїв і довідників), при створенні профільних підручників і навчальних посібників, а також для упорядкування та стандартизації англійської термінології тютюнництва. Отримані результати можуть бути використані в процесі викладання англійської мови за професійним спрямуванням студентам профільних навчальних закладів. Вони можуть слугувати джерелом інформації для подальших досліджень із термінознавчих проблем.

**Апробація результатів дослідження.** Основні результати дослідження заслуховувалися на засіданнях кафедри теорії та практики іноземних мов, Лабораторії лінгвокультурології та зіставної лінгвістики Уманського державного педагогічного університету імені Павла Тичини та обговорювалися на III Міжнародній науковій конференції «Наукові відкриття та фундаментальні наукові дослідження: світовий досвід» (м. Вінниця, 24 листопада 2023 р.) і V Міжнародній студентській науковій конференції «Тренди та перспективи розвитку мультидисциплінарних досліджень» (м. Луцьк, 1 грудня 2023 р.).

***Публікації.*** Основні положення та результати дослідження відображені в 2 наукових публікаціях автора:

1) Білан Д. І. Термінологія як об’єкт лінгвістичного аналізу. *Наукові відкриття та фундаментальні наукові дослідження: світовий досвід :* матеріали III Міжнар. наук. конф. (Вінниця, 24 лист. 2023 р.). Вінниця : ТОВ «УКРЛОГОС Груп», 2023. С. 382-383. URL: https://archive.mcnd.org.ua/index.php/conference-proceeding/issue/view/24.11.2023/46

2) Білан Д. І. Будова номінацій галузі цивільного захисту в англійській мові. *Тренди та перспективи розвитку мультидисциплінарних досліджень :* матеріали ІV Міжнар. студ. наук. конф. (Луцьк, 1 груд. 2023 р.). Луцьк, 2023. С. 357-358. URL: https://archive.liga.science/index.php/conference-proceedings/issue/view/inter-01.12.2023

*Обсяг і структура дослідження*. Робота складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаної літератури, списку джерел фактичного матеріалу та тезаурусу. Загальний обсяг роботи разом із бібліографією становить 110 сторінок.

**ВИСНОВКИ**

У результаті проведеного нами лінгвістичного аналізу описано системну організацію та структуру термінів цивільного захисту в ономасіологічному аспекті. Виконання завдань дослідження спиралося на теоретичну базу, пов’язану з проблемами вивчення лексичного складу мови науки. Лінгвістичний аналіз проводився з орієнтуванням на виявлення закономірностей і особливостей у складі, структурі та функціонуванні термінів цивільного захисту у порівнянні з термінами інших наук та загальновживаною лексикою.

Існує велика кількість визначень терміна, що пояснюється відмінністю поглядів на вивчення цього питання. Певні суперечності становить частиномовна належність термінів, оскільки деякі науковці наполягають на номінативній природі терміна. Зафіксовано дві головні концепції трактування поняття «термін»: структурно-субстанційна (термін розглядається як особлива лексема, яка протиставляється загальновживаному слову) та функціональна (термін розглядається як звичайна лексема в особливій функції).

У межах тематичних груп виділено об’єднані і протиставлені за певною семантичною ознакою лексико-семантичні групи (парадигми) різних типів семантичних відношень (гіперо-гіпонімічні, синонімічні, антонімічні тощо). Широка сітка ієрархічних та неієрархічних зв’язків відображає особливості відношень між лексичними одиницями-термінами, що свідчить про складну системну організацію термінології.

Термінологія цивільного захисту є підсистемою лексики англійської літературної мови. Такі типи семантичних відношень, як синонімія, антонімія, полісемія, омонімія, а також афіксація, складання та абревіація в терміносистемі поряд із загальномовними тенденціями знаходять також і специфічну реалізацію (контекстуальні внутрішньосистемні синоніми, функціонування синонімів у номенклатурі, кількісний і якісний склад парадигм тощо), знання чого необхідне для нормування термінології.

Основа синонімічних відношень у термінології – повна тотожність значень; часткова тотожність вказує на функціонування двох різних, хоч і близьких за значенням термінів. Безумовно, надмірна кількість синонімів ускладнює спілкування, але водночас синонімія – це свідчення природного розвитку мови. Отже, опрацювання термінологічних синонімів, добір вдалого відповідника мають сприяти підвищенню рівня системності термінології. Для стандартизації такої термінології законодавчі державні та міжнародні документи сфери цивільного захисту повинні уникати наявних синонімічних терміноодиниць.

Багатозначність у терміносистемі зафіксована зовнішньосистемна і внутрішньосистемна – за рахунок метафоричних, метонімічних та функціональних перенесень значень. Внутрішньосистемна створює певні труднощі, проте контекст допомагає розмежувати значення.

Основними типами термінотворення цивільного захисту є: творення термінів способами морфологічного словотвору англійської мови, неморфологічний словотвір, а також творення складених номінативних одиниць.

Термінологізація (семантична деривація) на сучасному етапі малопродуктивна. Терміни творяться перенесенням значення за такими ознаками: пряме – переносне (метафора, метонімія); загальне – спеціальне (звуження значення).

Морфологічна деривація представлена афіксацією, осново- та словоскладанням, абревіацією. Специфіку термінотворення цивільного захисту у порівнянні з номінацією в загальновживаній сфері та інших галузях науки становлять регулярність і продуктивність певних способів і моделей. Будова категоріально-поняттєвого апарату цивільного захисту зумовлює вибір з усього арсеналу словотвірних засобів літературної мови тих морфем, які дають змогу оптимально виразити у вербальній формі семантичний базис науки, актуальні категоріальні значення.

Суфікси серед словотворчих морфем відзначаються найвищим ступенем абстракції і приєднуються до основи з метою формального вираження належності деривата до певної ономасіологічної категорії (атрибутивності, предметності, процесуальності), а також з метою вираження конкретного словотворчого значення.

Складені найменування як спосіб номінації цивільного захисту високопродуктивні на сучасному етапі розвитку терміносистеми. Представлені терміни-словосполучення найменування таких структурних типів: двокомпонентні, трикомпонентні, чотирьохкомпонентні, багатокомпонентні. За ступенем семантичної розкладності майже всі терміни – розкладні найменування (вільні, рідше зв’язані). У межах структурних типів виділяються структурні моделі, кількість і складність яких залежить від кількості компонентів терміна. Основний принцип побудови складених найменувань – конкретизація опорного компонента.

Наявність суттєвих змін у визначеннях термінів сфери цивільного захисту, в обсязі понять термінолексем свідчить про постійну модернізацію відповідної терміносистеми в складі сучасної англіської наукової мови відповідно до розвитку суспільства й потребує фіксації в галузевих понятійних термінологічних словниках. Специфічні тематичні угрупування термінів цивільного захисту, поступове створення чіткої класифікаційної системи понять, ґрунтовна послідовна поняттєва термінологічна систематизація та структурність свідчать про активні процеси розбудови сучасної англійської термінології цивільного захисту. Розроблена з урахуваннях таких вимог термінологія сприятиме більш розбірливому підходу до розроблення показників та критеріїв для оцінювання спроможностей ЦЗ, дослідженню властивостей і вимог до спроможностей, їх систематизації за функціональним призначенням та науковому обґрунтуванню основних базових компонентів і функціональних груп спроможностей у сфері ЦЗ.

Результати пропонованого дослідження повинні сприяти оптимізації процесу уніфікації сучасної англійської термінології цивільного захисту як на міжгалузевому, так і на внутрішньогалузевому рівні.